

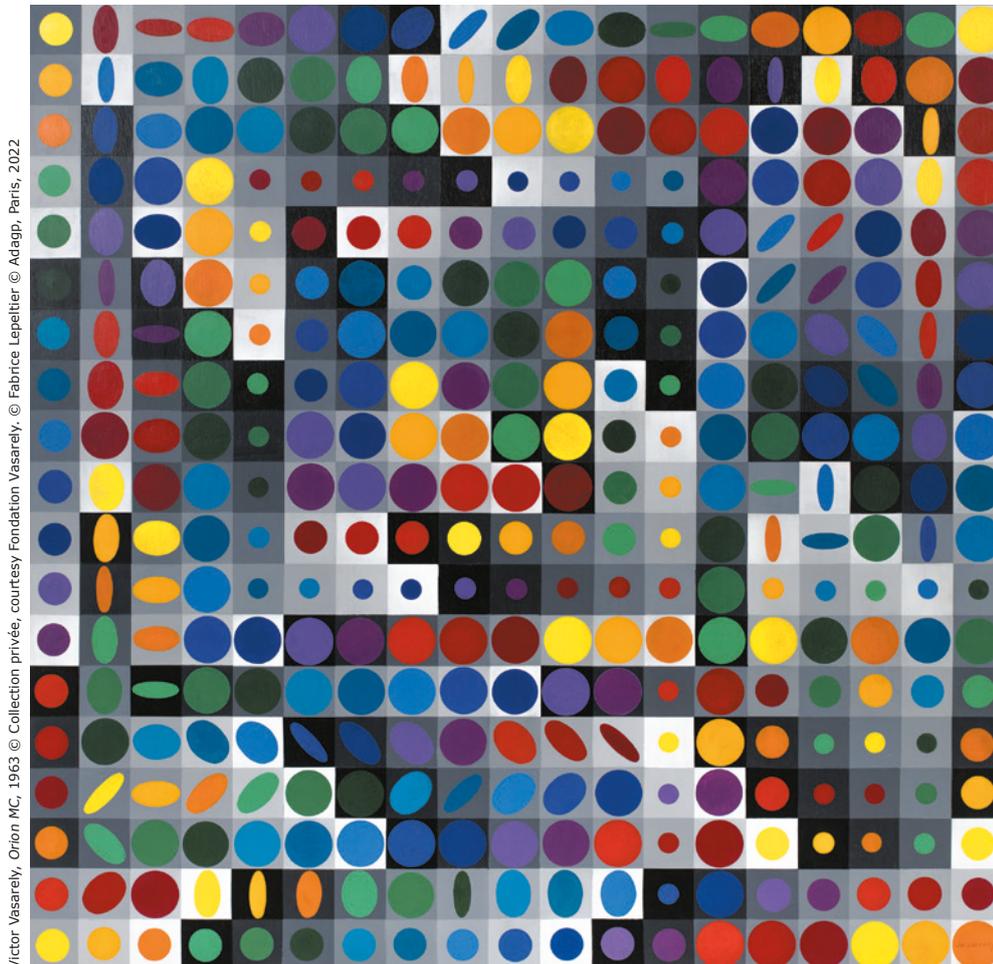


MUSÉE DE L'HISTOIRE
DE L'IMMIGRATION

PARCOURS DE VISITE

PARIS ET NULLE PART AILLEURS

24 ARTISTES ÉTRANGERS À PARIS
1945-1972



Victor Vasarely, Orion MC, 1963 © Collection privée, courtesy Fondation Vasarely. © Fabrice Lepeltier © Adagp, Paris, 2022

Cléo Arnod, historienne de l'art, assistante d'exposition pour
Paris et Nulle Part Ailleurs

Véronique Servat, coordinatrice des ressources pédagogiques

PALAIS DE LA PORTE DORÉE

MUSÉE NATIONAL DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION | AQUARIUM TROPICAL

293 avenue Daumesnil - 75012 Paris | www.palais-portedoree.fr

L'exposition *Paris et nulle part ailleurs, 24 artistes étrangers à Paris. 1945-1972* s'intéresse au parcours **d'artistes venus du monde entier** s'installer dans la capitale française entre la fin de la Seconde Guerre Mondiale jusqu'aux années 1970. Elle est organisée en **quatre sections**, selon des thèmes qui interrogent ce que c'est qu'être **un étranger dans un nouveau pays**, et comment cela peut **s'exprimer dans les œuvres d'art** de ces artistes : l'exil, les échanges avec le pays d'accueil, la reconstitution de repères, la création d'un langage commun.

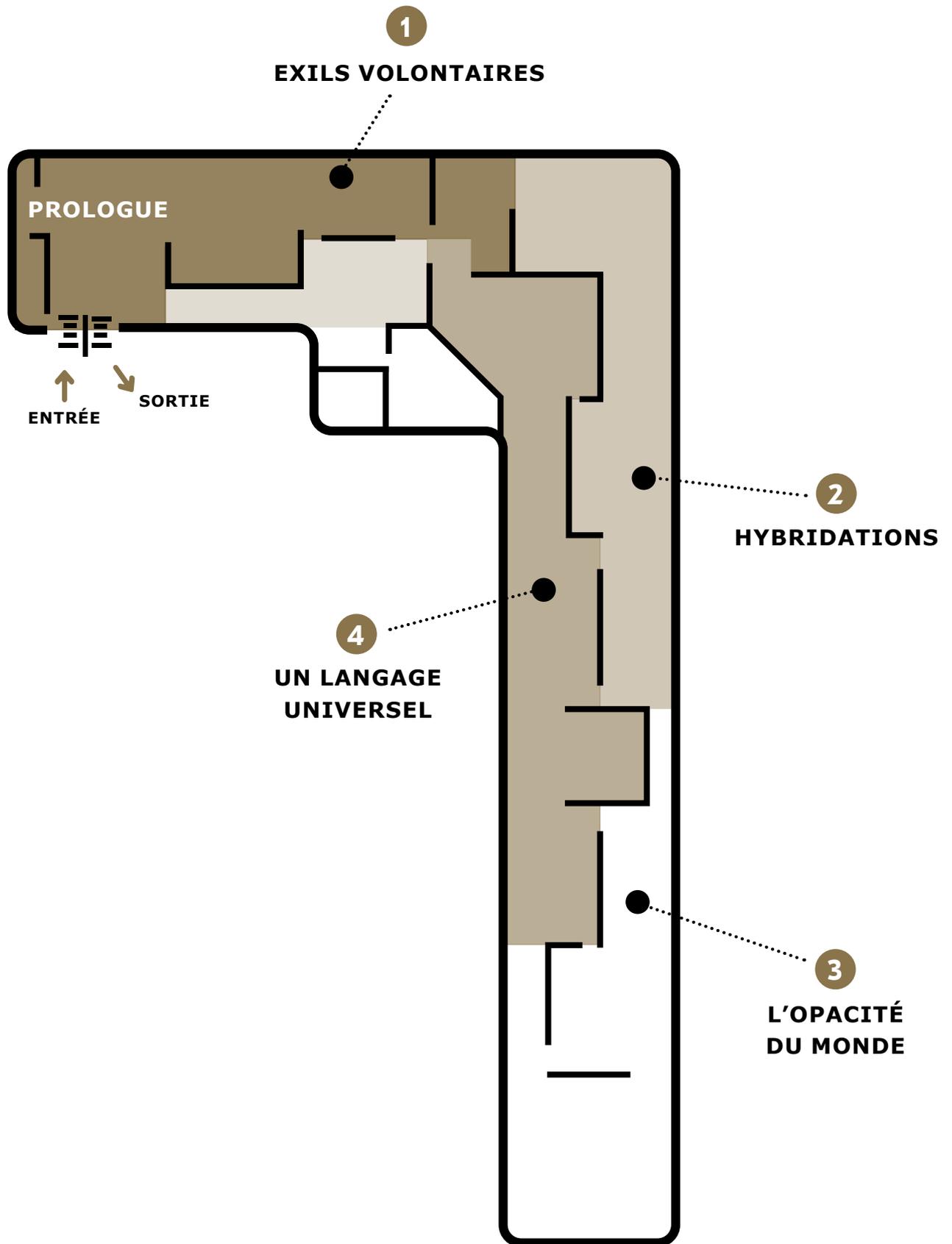
L'expérience de la migration constitue souvent un grand changement dans l'existence qui transparaît dans les œuvres. Certains artistes ont besoin de changer de lieu pour nourrir leur travail de rencontres d'autres mouvements artistiques, d'autres univers. Peut-on pour autant considérer qu'il est naturel pour un artiste de migrer ? Que les réseaux artistiques nient les frontières ? Que l'image permet de contourner la barrière de la langue ?

Sébastien Gökalp,
directeur du Musée national de l'histoire de l'immigration.



Maria Helena Vieira da Silva, *Paris la nuit*, 1951, huile sur toile, 54 x 73 cm. Courtesy Fondation Gandur
© Adagp, Paris 2022.

→ LE PLAN DE L'EXPOSITION



AVANT DE COMMENCER...

L'originalité de l'exposition que vous allez visiter est de croiser histoire de l'art et histoire de l'immigration, au travers des parcours de 24 artistes venus travailler à Paris après 1945.

Depuis le début du XX^e siècle, Paris est considéré comme l'un des grands centres de l'art moderne, là où sont nées de nombreuses innovations artistiques. On y trouve aussi académies et lieux d'exposition (galeries, musées, salon). C'est ce dynamisme artistique et ce goût pour la nouveauté que recherchent les artistes qui s'installent à Paris après 1945.

→ PROLOGUE

- Que montre la carte du prologue ?

.....

.....

.....

.....

- En quoi la carte démontre-t-elle que Paris est une ville mondiale entre 1945 et 1972 ?

.....

.....

.....

.....

Regardez les photographies à l'entrée de l'exposition.

- Cochez les lieux de rencontre des artistes à Paris illustrés par les photographies :

- | | | | | |
|--------------------------------|--|----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Café | <input type="checkbox"/> Boîte de nuit | <input type="checkbox"/> Atelier | <input type="checkbox"/> Vernissage | <input type="checkbox"/> Magasin |
| <input type="checkbox"/> Musée | <input type="checkbox"/> Conférence | <input type="checkbox"/> Église | <input type="checkbox"/> Marché | <input type="checkbox"/> Galerie |

- Quel événement historique se termine en 1945 et marque le début de l'exposition ?

.....

- Quelle autre ville mondiale évoquée dans l'introduction est un pôle culturel et artistique capable à l'époque de rivaliser avec Paris ?

.....

Avant-garde : désigne des artistes qui développent un art nouveau, en rupture avec les courants artistiques de l'époque. Être avant-gardiste c'est être en avance sur son temps.

Salon : lieu où on expose les œuvres d'art les plus récentes. Les salons ont lieu à Paris chaque année et permettent aux artistes de montrer leur travail et de se tenir au courant de l'actualité artistique.

Vernissage : jour d'ouverture d'une exposition d'art, dans un musée ou une galerie.

→ EXILS VOLONTAIRES

EDUARDO ARROYO : dans la **vidéo**, le peintre Eduardo Arroyo raconte comment la dictature du général Franco, installée en Espagne depuis les années 1930, l'a poussé à partir à Paris.

- Relevez trois raisons qui ont décidé Arroyo à quitter son pays :

.....

.....

.....

Regardez la photographie d'Arroyo qui illustre sa biographie. Elle lui a inspiré l'œuvre *Robinson Crusoë*, du nom du célèbre personnage d'un roman anglais qui se retrouve seul sur une île déserte pendant plus de 20 ans. Il doit faire face à ce lieu inconnu, comme l'exilé qui arrive seul dans un nouveau pays.

- Entourez sur l'image 3 éléments de la peinture *Robinson Crusoë* d'Arroyo qui ne sont pas dans la photo :



AVANT DE COMMENCER...

S'exiler, c'est quitter son pays, **s'installer ailleurs**. Ce n'est jamais une décision facile, car en arrivant dans un nouveau pays, il faut apprendre **une nouvelle langue**, **une nouvelle culture**, se faire de **nouveaux amis**.

Les artistes de l'exposition ont quitté leur pays natal, parfois pour **fuir** des situations difficiles. Ils ont **choisi Paris** pour vivre de leur **art** et rencontrer d'autres artistes.

Par l'art ces exilés ont un moyen d'évoquer **le souvenir de leur pays**, de leur culture. Chaque artiste de cette salle exprime **la nostalgie** de ses origines mais aussi **son expérience de l'exil**, d'être étranger, de ne pas vivre dans son pays.

- Cochez la bonne réponse. On peut donc déduire que cette peinture est :
 - Une illustration du livre *Robinson Crusoë*
 - Un autoportrait de l'artiste déguisé en Robinson Crusoë
 - Un portrait de l'auteur de Robinson Crusoë

HERVÉ TÉLÉMAQUE : Regardez les peintures d'Hervé Télémaque. L'artiste fait comme un **collage**, assemblant des images issues des journaux, de la publicité ou des bandes dessinées qu'il recopie et recompose. Ses œuvres se basent sur le principe d'association d'idées... Un peu comme les **memes** sur les réseaux aujourd'hui !

- Complétez la phrase suivante :

Hervé Télémaque est un artiste originaire de _____ qui a étudié à l'art à _____ aux _____-_____. Il a quitté ce pays à cause du _____ et s'est installé en France. Pourtant il retrouve dans son pays d'accueil un racisme ordinaire, ancré dans le quotidien, fait de préjugés, qu'il évoque dans ses _____ .

Regardez maintenant ses assemblages comme *Morne II* ou *Quartier*.

- Quel matériau utilise-t-il pour recouvrir les morceaux de bois ?

- Du sable
 Du café
 De la poudre de cacao

- Qu'est-ce que ce matériau évoque pour l'artiste ?

.....

.....

- Choisissez une œuvre dans la salle qui vous semble exprimer ce qu'est l'exil (artiste, titre et date) et expliquez votre choix :

.....

.....

.....

.....

Art abstrait : art qui ne fait référence à rien d'identifiable, à aucun élément réel précis. L'artiste puise dans son imagination et ne se base pas sur les apparences pour créer son œuvre.

Cosmopolite : une ville cosmopolite rassemble des personnes et des cultures de plusieurs pays du monde. Une personne est dite cosmopolite quand elle voyage par le monde sans se fixer.

Déracinement : fait de vivre ailleurs, et donc d'être arraché à son pays, sa culture et son milieu d'origine.

Stéréotypes : représentation figée et réductrice d'une personne, faite de préjugés.

→ HYBRIDATIONS

ZAO WOU-KI : la vidéo présente deux interviews du peintre Zao Wou-Ki. Il y raconte son voyage jusqu'à Paris.

- Comment Zao Wou-Ki a-t-il voyagé de Shanghai à Paris ? Cochez la bonne réponse :

- En avion En bateau
 En train En voiture

- Quelle est la première chose qu'a faite Zao Wou-Ki en arrivant à Paris ?

.....
.....
.....

Dans la vidéo, Zao Wou-Ki évoque son apprentissage dans son pays natal de la **calligraphie chinoise**, l'art traditionnel d'écrire les caractères chinois ou **idéogrammes**. Regardez comment il trace au pinceau, avec de l'encre noire, le caractère « lumière » à partir de « soleil » et « lune ».

- Observez le geste de Zao Wou-ki et recopiez le caractère suivant (lumière) :



AVANT DE COMMENCER...

Les exilés sont toujours **au croisement d'au moins deux cultures** : celle de leur **pays d'origine** et celle de leur **pays d'accueil**.

Quand ils arrivent à Paris, ces artistes amènent avec eux leur art, leur langue, leurs traditions, leurs connaissances. À Paris, ils découvrent **de nouvelles manières de faire de l'art**, de peindre, d'autres goûts et tendances artistiques.

Les artistes de cette salle **mêlent dans leurs œuvres des références à l'art ou aux traditions de leur pays d'origine** et des **influences de l'art parisien**.

C'est cette **diversité** qui fait aussi la **richesse** de l'art à Paris.

- Reliez chaque technique pratiquée par Zao Wou-Ki avec le continent où elle a été inventée :

Peinture à l'huile

Asie

Peinture à l'encre

Europe



Zao Wou-Ki, 10.03.72 *En mémoire de May*, 1972. Paris, Centre Pompidou - Musée national d'art moderne - Centre de création industrielle.
Photo © Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais / Philippe Migeat. © Adagp, Paris, 2022.

- Regardez le tableau *10.03.72 En mémoire de May*, qui présente des similitudes avec la calligraphie chinoise. Quels éléments du tableau vous rappellent cet art de l'écriture ?

.....

.....

JOAN MITCHELL : quelle a été la première impression de Joan Mitchell à son arrivée à Paris en 1948 ?

- Magnifique Décevant Touristique

WIFREDO LAM : cochez les pays dans lesquels Wifredo Lam a vécu :

- Espagne Chine Italie Algérie Cuba France Allemagne

- Reliez ensemble chaque artiste de la salle avec son pays de naissance, puis le continent auquel il correspond :

- | | | |
|--------------------------------|----------------|------------|
| Zao Wou-Ki • | • États-Unis • | |
| Joan Mitchell • | • Maroc • | |
| Wifredo Lam • | • Portugal • | • Europe |
| Iba N'Diaye • | • Sénégal • | • Amérique |
| Shafic Abboud • | • Chine • | • Afrique |
| Ahmed Cherkaoui • | • Liban • | • Asie |
| Maria Helena Vieira da Silva • | • Cuba • | |

Polyptique : peinture composée de plusieurs panneaux assemblés.

École de Paris : depuis le début du XX^e siècle, on désigne tous les artistes étrangers venus travailler à Paris sous le terme de « école de Paris ». Ce n'est pas un mouvement artistique mais une situation, celle de participer à l'art qui se fait à Paris.

→ L'OPACITÉ DU MONDE

AVANT DE COMMENCER...

Arriver dans un nouveau pays, c'est aussi devoir se créer de nouveaux repères. Les artistes de cette salle ont **beaucoup voyagé**, et vécu dans différents pays au fil de leur vie et de leur carrière. L'art devient pour eux un moyen de se **recréer un monde personnel**, comme un pays bien à eux.

Ils ont aussi été marqués par les horreurs de la Seconde Guerre Mondiale et de la **Guerre Froide** qui divise le monde après 1945. Enfin, les œuvres de ces artistes reflètent les **bouleversements de la société de l'époque**, le **développement de la production industrielle**, la **consommation** et la **publicité**.

Recherchez ces œuvres dans la salle et complétez :



Milvia Maglione, Dedicace à L., 1973, Centre Pompidou, Paris. Photo © Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais / image Centre Pompidou, MNAM-CCI. © Adagp, Paris, 2022.

Artiste :

Titre :

Date :

Technique :

Citez 3 objets présents dans l'œuvre :

-
-
-



Daniel Spoerri, Marché aux puces (hommage à Giacometti), 1961. Centre Pompidou, Paris. Musée national d'art moderne/ Centre de création industrielle. Photo © Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais / image Centre Pompidou, MNAM-CCI. © Adagp, Paris, 2022.

Artiste :

Titre :

Date :

Technique :

Citez 3 objets présents dans l'œuvre :

-
-
-

MILVIA MAGLIONE : la broderie et le travail du textile, des **tissus** ont longtemps été des **techniques réservées aux femmes** et n'étaient pas considérées comme un vrai art. Dans les années 1970, des **artistes féministes** comme Milvia Maglione reprennent ces techniques pour **mettre en valeur le travail des femmes**.

- Lisez le cartel de l'œuvre. À quelle pratique de sa région natale d'Italie l'artiste fait-elle référence en travaillant la broderie ?

DANIEL SPOERRI : dans ses « *tableaux-pièges* », Spoerri fige dans le temps des moments, des situations de la vie : un repas, une brocante... Comme s'il prenait une photo, mais en récupérant les objets qui constituent ce moment et en les fixant au mur pour faire ses œuvres.

« En Roumanie, alors que je vivais comme protestant dans un pays orthodoxe, j'ai quand même été obligé de porter l'étoile jaune pendant la guerre. Ce qui explique sans doute ma profonde satisfaction à posséder désormais mon propre territoire, mon propre pays : les tableaux-pièges. » Daniel Spoerri

- Lisez cette citation de l'artiste et soulignez la partie évoquant ce que symbolise pour lui ses œuvres.
- Reliez à chaque artiste les mots qui correspondent à son travail :

Milvia Maglione •

Daniel Spoerri •

- Hasard
- Féminin
- Jouets
- Brocante
- Tradition
- Religion
- Objets
- Musique
- Textile
- Floral
- Silhouette
- Collé
- Brodé
- Banderole
- Piéger le réel

→ UN LANGAGE UNIVERSEL

JULIO LE PARC : regardez attentivement les peintures de Julio Le Parc. Quand on est face à elles, elles donnent l'impression de bouger, de vibrer légèrement. Elles se basent sur des principes d'**illusion optique**.

Si vous regardez de plus près, vous verrez que ces 3 œuvres si différentes ont en fait été réalisées avec les mêmes couleurs. Le Parc ne peint toujours qu'avec **14 couleurs**, qu'il a choisi car elles représentent toutes les couleurs de l'arc-en-ciel.

- Quelle œuvre vous donne le plus la sensation de bouger, de vibrer ? Recopiez son titre :

.....
.....
.....

- Prenez connaissance des titres que donne Le Parc à ses œuvres ?
Cochez la bonne réponse :

Ils témoignent
des émotions de l'artiste

Ils évoquent des
paysages

Ils ne font que décrire
et classer les œuvres

- Cochez les points communs entre Victor Vasarely et Carlos Cruz-Diez
qui sont vrais :

Ils sont tous les deux venus
de Hongrie

Ils ont tous les deux été
graphistes pour la publicité avant
d'être artistes

Ils travaillent tous les deux
sur la couleur

Ils sont nés tous les deux
la même année

AVANT DE COMMENCER...

Comment **s'adresser à tout le monde, au-delà des différences**, de langue, de culture, d'histoire, et des frontières ? Beaucoup d'artistes ont cherché à créer un art **universel que tout le monde puisse comprendre** et apprécier.

Ceux de cette salle ont fait le choix de faire des œuvres qu'il faut **d'abord comprendre avec son corps**. Ils jouent avec notre **vision**, nous donnent **la sensation de bouger**, de vibrer quand on les regarde. C'est ce qu'on appelle **l'art cinétique**.

Objectivité : le fait de porter un regard ou un jugement sans prendre en compte ses sentiments ou ses opinions, en se basant sur la réalité telle qu'elle est.

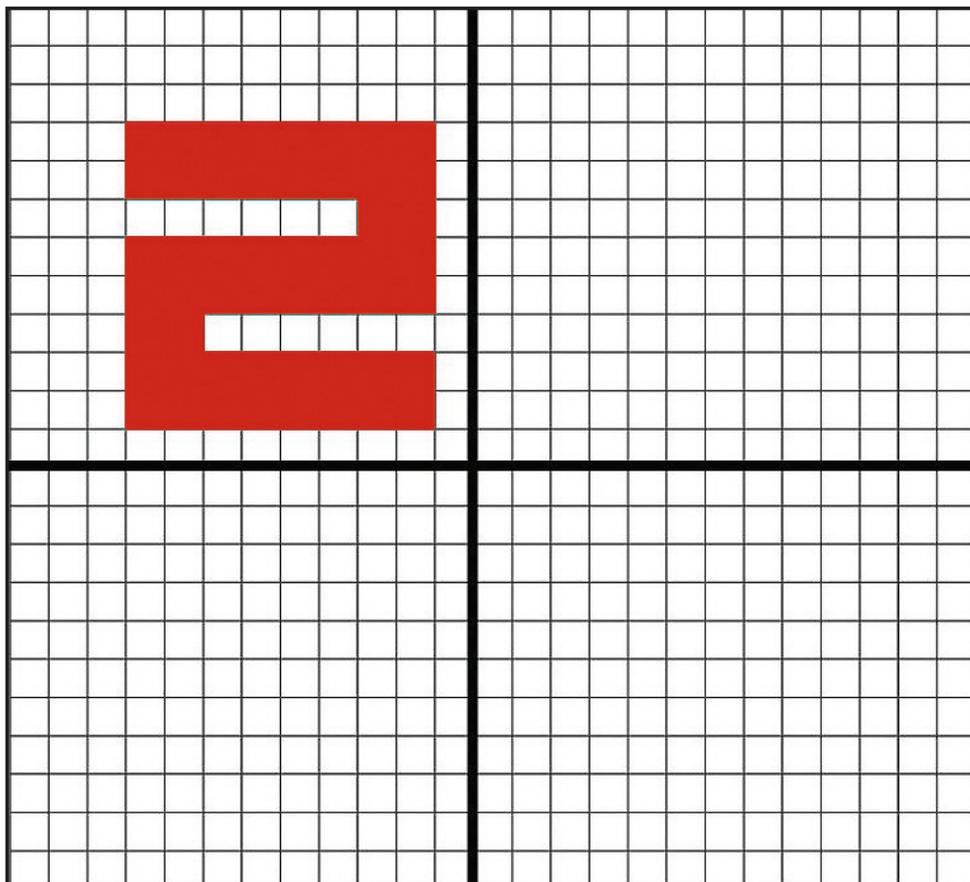
- Quels sont selon vous les points communs aux œuvres de cette salle ?

Soulignez-les dans la liste :

Émotion	Sentiment	Couleur vive	Romantique
Dégradé	Répétition	Paysage	Rythme
Couleur pastel	Géométrie	Collage	Nuance
Tristesse	Portrait	Mathématique	Esquisse
Lyrique	Littérature	Rose	Poésie
Déformation	Espace	Contraste	Futur
Science	Mélancolie	Symétrie	Technologie
Amour	Informatique	Désordre	Abstrait
Graphisme	Nature	Hypnotisant	Symbole

VERA MOLNÁR : Vera Molnár a été l'une des **premières artistes de l'histoire à travailler avec les ordinateurs** pour faire de l'art. Elle s'intéresse à **la programmation** et aux **algorithmes** alors que les ordinateurs n'en sont qu'à leurs débuts, dès les années **1950**. Elle crée des programmes pour générer des **formes géométriques** qui composent ses œuvres, qu'elle peint ou qu'elle réalise à l'ordinateur.

- À main levée, retracez grâce aux axes de symétrie les 3 motifs manquants pour recréer la composition d'une œuvre de Vera Molnár :



INFORMATIONS PRATIQUES

ACCÈS

PALAIS DE LA PORTE DORÉE

MUSÉE NATIONAL DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION AQUARIUM TROPICAL

293, AVENUE DAUMESNIL – 75012 PARIS

Métro 8 – Tramway 3a – Bus 46 et 201 – Porte Dorée

Établissement accessible aux personnes à mobilité réduite par
le 293 avenue Daumesnil – 75012 Paris



www.palais-portedoree.fr

T. : 33 (1) 53 59 58 60 – E. : info@palais-portedoree.fr
education@palais-portedoree.fr

HORAIRES

Du mardi au vendredi, de 10h à 17h30.

Le samedi et le dimanche, de 10h à 19h.

Fermeture des caisses 1 heure avant la fermeture.

Fermé le lundi et les 25 décembre, 1er janvier, 1er mai.

Ouvert le 14 juillet et le 11 novembre.
